

ولدت الشاعرة أمل الجبوري في بغداد 1967 . اكملت دراستها الجامعية عام 1988 قسم اللغة الانكليزية كلية الاداب في جامعة بغداد

أسست دار النشر المسار عام ١٩٨٩ في بغداد وأصدرت اول كتاب للشاعر علي عبد الامر ، سهيل نجم ، وأول ترجمة لكزنتزاسكي وغيرهم

أعيدت تسمية الدار بعد عام ٢٠٠٧ شرق غرب ديوان المسار

نشرت اولى قصائدها في الصحف والمجلات العراقية في فترة الثمانينات داخل العراق . وبدأت بنشر ترجمات للشعر الانكليزي الى اللغة العربية بشكل دوري في صحيفة القادسية اليومية في بغداد . عملت مراسلة صحفية لعدد من الصحف والمجلات خارج العراق :

*صحيفة القبس الكويتية في نهاية الثمانينات حتى 1990

*مجلة الحوار الصادرة في باريس في 1990 حتى توقف المجلة في منتصف التسعينات

*القسم الثقافي لمجلة الحرس الوطني - الرياض

*اعدت وقدمت البرنامج الثقافي الاول الذي كان يهتم بالمتقنين والفنانين الشباب في العراق برنامج الغد في تلفزيون العراق منذ نهاية عام 1٩٨٩ الى 1990

*انتجت اول موسوعة ثقافية تلفزيونية بشكل خاص عام 1997 ضمت 13 حلقة حول نفانس المخطوطات في العالم العربي والاسلامي ، العمارة الاسلامية ، غرائب طب الاعشاب ، الفضة ونفائسها ، مطربات بغداد في القرن العشرين ، حياة جواد سليم فيلم وثائقي ، حياة الفنان التشكيلي فائق حسن فيلم وثائقي ، مسيرة الفن التشكيلي العراقي سير ومحطات

*بين عامي 1990 _ 1995 كانت تكتب زاويتها المسئلة ، الصفحة الثقافية في جريدة الجمهورية في بغداد

ككتب أمل الجبوري الشعرية

" *خمر الجراح"، دار عشتار، منشورات آمل الزهراوي، بغداد 1986

" *أعتقيني أيتها الكلمات"، دار الشروق، الأردن 1994 الطبعة الاولى ، الطبعة الثانية عام 1999 القاهرة الهيئة العامة لكتاب

" *لك هذا الجسد لا خوف علي" ، دار الساقى، بيروت حصل هذا الكتاب على الجائزة الفضية لاجمل كتاب في معرض بيروت الدولي، الطبعة الثانية 2000

99 " حجابا" ، دار الساقى بيروت الطبعة الأولى 2003 ، حصل هذا الكتاب على جائزة الابداع العربي باسم الشاعر الدكتور عبد العزيز المقالح كافضل ديوان لعام 2003 من النادي العربي اللبناني في باريس

هاجر قبل الاحتلال وهاجر بعد الاحتلال 2008، حصل بعد ترجمته للغة

الانكليزية على جائزة جومسكي للترجمة واختير كأحد افضل خمسة كتب شعرية في الولايات المتحدة الامريكية عام ٢٠١١
ثم صعد الى القائمة القصيرة لجائزة الأدب العالمي المترجم في نيويورك عام ٢٠١٢

*اولى اللغات في العالم وهو اول كتاب يوثق للفن التشكيلي العراقي الحديث باللغة الالمانية 2004

الكتب التي قامت امل الجبوري بترجمتها :

- *ترجمة مسرحية " موت الحلاج" للكاتب الأميركي هربرت ميسن، دار الأزمنة، الأردن 1995.
- *ترجمة رواية " حيث تلتقي الأنهار" (صفحات مجهولة من حياة السياب) هربرت ميسن، المجلس الأعلى للثقافة، مصر 1999.
- والطبعة الثانية من دار شرق غرب ديوان المسار ،بغداد برلين 2009
- *ترجمة مختارات من شعر "أنا ماريا شميل" (عنادل تحت الثلج) ، منشورات (ديوان) 2001 .
- *ترجمة مختارات من شعر " يواخيم ساتوريوس" (نصوص الجسد) ، منشورات (ديوان) 2001
- *ترجمة مختارات من شعر "هانس ماغنوس أنتنسبيرغر" (طلاق من الشهوات)، منشورات (ديوان) 2001
- *ترجمة وإعداد أنطولوجيا الشعر الألماني المعاصر : قران العشق والخيانة عام ٢٠٠٩
- *أسست عام 2000 مجلة "ديوان" للشعر العربي و الألماني في برلين التي صدر منها 8 اعداد ثم توقفت نهاية عام 2006

*قامت بترجمة العديد من القصائد العالمية لتصبح قصائد مغناة بعد ذلك ثم أنتجت ولحنت وكتبت العديد من الأناشيد التي تؤرخ
لمرحلة الاحتلال الأمريكي لبلادها والحرب الطائفية ومنها : ياسيد البيت الابيض ٢٠٠٧، جسر الأئمة ٢٠٠٥ ، كلنا خاسرون ٢٠٠٧
، نشيد الحرية ٢٠١١ ،

*نشرت ترجمات عديدة لشعراء انكليز و المان في الصحف العراقية ومجلة ديوان والصحف العربية امثال : اللورد بايرون ولورنس
فرلنغيني والشاعرة انخدوانا من اللغة الالمانية والشاعر هويكنز والشاعر كيلنغ والشاعرة اميلي دكنسن والشاعر ميشائيل كروغر
والشاعر وليم بليك وغوته وغونتر غراس وغيرهم

* .

توقفت الدار بعد ذلك بسبب الحصار الا انها عادت تحت اسم جديد شرق غرب بعد عودة امل الجبوري الى العراق عام 2003
واصدرت في زمن الاحتلال كافة الدواوين الشعرية الفائزة بمسابقة جائزة ديوان للشعر السنوية في دورتها الاولى بالتعاون مع الدار
اللبنانية المصرية للنشر 2005

النشاطات والمبادرات التي قامت بها الشاعرة الجبوري :-

:

* اول لقاء شعري عربي الماني في صنعاء عاصمة اليمن بمشاركة

اكثر من 70 شاعر وناقد ومختص في شؤون الشعر والحوار بين الشرق والغرب

عام ٢٠٠٠

2001 *اسست مع مجموعة من الادباء الالمان اول اتحاد يعنى بحوار الشرق والغرب ويهتم بتقديم الثقافة العربية للالمان اتحاد ديوان الشرق الغرب

2002 *تنظيم اول زيارة للكاتب الالمانى الحائز على جائزة نوبل غونتر غراس لليمن ضمن لقاء ضم الكتاب العرب والكتاب الناطقين باللغة الالمانية تحت شعار " في البدء كانت الكلمة "

2004 *الزيارة الثانية للكاتب غونتر غراس لليمن واستكمالا للقاء الذي تم تحت شعار " وليستمر الحوار " مؤتمر الرواية العربية والالمانية

2003 * عادت الشاعرة امل الجبوري الى بغداد بعد يومين من سقوطها واحتلالها على يد الامريكان لتؤسس ديوان الشرق الغرب في بغداد وهو عبارة عن المركز الثقافي العربي الالمانى الذي يعنى بحوار الحضارات . حيث استأجرت المنزلين التراثيين في بغداد من امانة بغداد وقامت وبدعم من وزارة الخارجية الالمانية قسم الحوار مع الاسلام بترميمها باعتبارهما جزء من التراث المعماري العالمى الذي في طريقه الى الزوال . افتتح المقر الاول في البيت التراثي رقم واحد ليكون مقر الديوان

. 19 3 2004 .

اما البيت التراثي رقم 5 فافتتح 1 4 2004 كمقر للمدرسة الالمانية لاطفال الملاجيء في بغداد ، ثم تحول المنزل بعد ذلك الى مقر جمعية اصدقاء بغداد القديمة

2005 *اسست جائزة ديوان للشعر ومهرجان ديوان للشعر

2006 *قامت بمبادرة تاسيس فرع للعراق لرابطة القلم الدولية

2007 *كان الاجتماع التاسيس الاول لفرع العراق رابطة القلم في دمشق

انتخبت بالاجماع كرئيس للجنة السلام في رابطة القلم للعراق ، أسست رابطة القلم فرع العراق ودعمت ترشيح الشاعر علي الشلاه ليكون رئيساً للرابطة

2005 *اطلقت مبادرة تاسيس جمعية اصدقاء بغداد مع مدير المتحف الاسلامي في برلين البروفسور كلاوس بيتر هازة اثناء الزيارة التي قام بها الى بغداد بدعوة من اتحاد ديوان الشرق الغرب

2007 *تحول كتاب هاجر قبل الاحتلال هاجر بعد الاحتلال الى عمل مسرحي (الخلايا البيضاء) ، اخرج الفنان سنان العزاوي وعرض على مسرح القباني في دمشق

*أسست عام 2000 مجلة "ديوان" للشعر العربي و الألمانية في برلين التي صدر منها 8 اعداد ثم توقفت نهاية عام ٢٠٠٨

*ترجم شعر امل الجبوري الى اغلب اللغات الحية ومنها الانكليزية والفرنسية والالمانية والدنماركية والهولندية والفارسية والاسبانية والصينية واليابانية والكردية والايطالية والسويدية

*صدر لها اول مجموعة مختارة من شعرها الى اللغة الالمانية عام 2004 عن دار فريديناو برسه تحت عنوان " بيننا كل هذا الفرات " اختيار وتقديم الشاعر الالمني يواخيم سارتوريوس . وتحرير محرر كتب غونتر غراس هيلموت فريلنغ هاوس اشترك في ترجمة القصائد 8 مترجمين بينهم مترجم واحد من اصل عربي هو الشاعر سليمان توفيق

*وصدرت الترجمة الكردية لكتابتها الحجب بطبعة اولى 2006 ولحقتها طبعة ثانية 2007 قام بترجمة النصوص الشاعر والناقد اوات حسن

*ساهمت في العديد من المهرجانات المحلية والعربية والعالمية منها مهرجان المرشد في العراق ومهرجان جرش في عمان ومهرجان الشعر العربي والالمني في صنعاء ومهرجانات مختلفة اقامتها ورشة برلين 2000-2001-2003-2006 للثقافة ومهرجان برلين الثقافي 2003 والليالي العربية في برلين من خلال مؤسسة برلينة فست شبيلة 2002 بمشاركة الشاعر محمود درويش

2000 *قراءة شعرية مشتركة في معرض الكتاب في بيروت مع الشاعرة امال موسى وميرام المصري والشاعر علي الشلاه

2000 *المشاركة في مهرجان المتنبي العالمي في زيورخ

2000 *قراءة شعرية مشتركة في معهد غوته المركز العام في ميونخ مع الشاعر سركون بولص

2000 *قراءات شعرية في مدينة صقلية في ايطاليا مع الشاعر عبد الوهاب المؤدب والشاعر محمد بنيس والشاعر ادونيس والشاعر الفرنسي الن جوفوا وغيرهم من الشعراء العالمين

2000 *المشاركة في المهرجان الشعري العالمي في تورميينا في ايطاليا مع الشاعرة كلارا خانيس والشاعر عبد المعطي حجازي وغيرهم من الشعراء في العالم

2001 *قراءات شعرية رافقتها حفلات غنت فيها الفنانة فريدة مجموعة مختارة من قصائد الجبوري في باليرمو وجيلا في ايطاليا

2000 *مهرجان الشعر السنوي في كولونيا

2001 *مهرجان الشعر في نابولي ايطاليا بقراءة مشتركة مع الشاعر الامريكي لورنس فرلنغيتي

2002 *مهرجان روتردام الشعري في هولندا

2000 *مهرجان الشعر في امستردام وورشة الشعر هولندا

1999 *معرض الكتاب في القاهرة

2003 *دار الاوبرا قراءة مشتركة مع الشاعر الالمني هانس ماغنوس انتنسيبيرغر

2000 *برلين الورشة الثقافية في برلين قراءة مشتركة مع الشاعر ادونيس والشاعر هانس ماغنوس انتنسيبيرغر والشاعر يواخيم سارتوريوس

*قراءة شعرية مشتركة مع الشاعر غونتر غراس 2004 في اليمن

*وفي برلين 2003 على قاعة مسرح دائرة المهرجانات البرلينية برلينة فست شبيلة بمشاركة الفنانة اللبنانية جاهدة وهبه التي غنت من الحانها قصائد غراس والشاعرة الجبوري والفنان عمر منير بشير وفرقة الاصدقاء الاوربية والفنان الاسباني دلغادو الذي انشد قصائد الجبوري باللغة الاسبانية

2001 *مهرجان ربيع الشعر في باريس معهد العالم العربي

2002 *احياء حفل افتتاح مهرجان دوتموند الثقافي السنوي بمشاركة الفنانة جاهدة وهبه عازف البيانو الفنان عباس علي عبود

٢٠٠٢ قراءة مشتركة في برلين مع الشاعر محمود درويش حيث غنت مطربة المقام الفنانة فريدة ثلاث قصائد من قصائد الجبوري لحنها الفنان محمد حسين كمر

2004 *قراءة مشتركة مع الكاتب غونتر غراس في معرض فرانكفورت للكتاب في جناح قناة art الفرنسية الالمانية

2003 *قراءة مشتركة مع الشاعر فاضل العزاوي في معرض لايبزج للكتاب الذي افتتحته وزيرة الثقافة الألمانية السابقة فراو فايس بقصيدة الجبوري حجاب سيلان الخوف سيد في بلادي

2005 *حفل افتتاح الموسم الثقافي لمؤسسة ابيرت شنتفونغ قراءة شعرية مع مشاركة الفرقة السمفونية العالمية صفيح العالم .
وعشرات القراءات الاخرى في اوربا اضافة الى القراءات التي لحننت وغنت العديد من قصائد امل الجبوري وقامت الفنانة الالمانية انا ابريل بتصميم قصائد الجبوري على شكل لوحات رقص تعبيرية في واحدة من مهرجانات دريسدن 2005

*قام الفنان جعفر الخفاف بتلحين قصيدة : نزل الشتاء على قلبي و انخدوانا وغوته ... غنت القصيدتين الفنانة بلقيس

*قامت الشاعرة امل الجبوري بوضع افكار الحان النشيديين الوطنيين التي كتبتها بمناسبة مرور اربعة اعوام على الاحتلال الامريكي للعراق 2007

نشيد ياسيد البيت الابيض و كلنا خاسرون . قام الفنان الدكتور فتح الله احمد بالتوزيع الموسيقي للالحن وغنى النشيد الاول الطفلة العراقية ورود والفنانة اللبنانية جاهدة وهبة والفنانة بلقيس اما النشيد الثاني من اداء مجاميع من الكورال في دبي بالاضافة الى نشيد الحرية عام ٢٠١١

*اصدر معهد غوته سيدي قصائد مغناة لشعر غراس باللغة العربية 2003 والذي قامت الجبوري بترجمة جميع القصائد لحننتها وغنتها الفنانة العراقية سحر طه

*اعدت 2003 امل الجبوري اول فيلم وثائقي عن رحلتها الاولى الى العراق بعد اقامة المنفى التي امتدت من عام 1997 الى 2003 والذي وثق احداث سلب المتحف العراقي و حرق المكتبة الوطنية في بغداد الفيلم بعنوان من بغداد الى برلين . عرض الفيلم امام بوابة عشتار التاريخية في متحف برغيمون في برلين اول مرة ثم اعيد عرضه في المعهد الالمانى في بيروت 2003 وفي القاهرة ، نقابة الصحفيين المصريين عام 2005 ثم اعيد عرضه في مصر على قاعة مكتبة الاسكندرية ضمن مؤتمر المخطوطات 2005 . وعرض نهاية 2005 على دار الاوبرا في القاهرة ضمن احتفال ليلة العراق . عرض في بيروت عام 2006 و 2007 على قاعة الاونسكو ضمن احتفالات ايام العراق التي اقامها اتحاد ديوان الشرق الغرب في العراصم العربية والمانيا

*اقامت عام 2005 اول معرض للتشكيل العراقي بالتعاون مع السفارة المصرية في برلين . كرمت فيه الفنان نوري الراوي وعائلة الفنان جواد سليم بوسام ديوان للابداع الثقافي الذي يمنحه الديوان كل عام لعدد من مثقفي العراق وايضا كرم الكاتب الالمانى غونتر غراس بهذا الوسام اثناء احتفالية يوم اليمن والعراق في معرض فرانكفورت للكتاب 2004

*منذ عام 2001 ترأس مجلس ادارة اتحاد ديوان الشرق الغرب في مقره الرئيسي في برلين وبغداد

*نهاية عام 2009 قدم الموسيقار سدني كروبت قصائد الجبوري على شكل عمل سمفوني قدم في متحف مارت كوريس في برلين

أنتجت وأخرجت فيلمها الوثائقي الثاني : الكتاب في العراق بين احتلالين ، عرض في اكسبو نيويورك، ومعرض الكتاب في فرانكفورت

2010 *قدم الفنان الالمانى اليكس اغرافيتوس قصائد الجبوري على شكل غناء أوبرالي باللغة الألمانية ، قصيدة الشتات وتقاسيم على وتر الوحشة والتي ضمهما ديوانها الثالث " لك هذا الجسد لاخوف علي " على مسرح BKE في برلين

*اختير ديوان الشاعرة العراقية أمل الجبوري (هاجر قبل الاحتلال،هاجر بعد الاحتلال) كواحد من أفضل خمسة دواوين شعرية في الولايات المتحدة الأمريكية لعام 2011 بنسخته الإنجليزية الصادرة عن دار اليس جيمس المتخصصة بنشر النماذج الشعرية، وكان الكتاب العربي الوحيد الذي صعد الى القائمة القصيرة لجائزة الأدب العالمي في نيويورك عام ٢٠١٢

عملت منذ عام ٢٠٠٠-٢٠١١ مستشارا ثقافيا لليمن بدرجة وزير مفوض في سفارة اليمن في برلين ألمانيا

*عام ٢٠١٢ حصلت على الدبلوم العالي في العلوم الانسانية من جامعة لندن ، قسم الدراسات الشرقية والإفريقية والشرق أوسطية

*عام ٢٠١٣ أكملت دراستها العليا في كلية القانون جامعة لندن قسم الدراسات الشرقية وإفريقية والشرق أوسطية ، لتتخصص في قوانين حقوق الانسان

نهاية عام ٢٠١٣ أسست هي ومجموعة من زملائها الحقوقيين العاملين في مجال حقوق الانسان ، الاكاديمية العربية لحقوق الانسان

تعمل وتقيم منذ عام ٢٠١١ في لندن

عام 2014 أسست اول قناة تلفزيونية اونلاين على الإنترنت :- صوتنا Soutuna

صدر كتابها السادس (أنا والجنة تحت قدميك) عام ٢٠١٤ عن دار الساقى وهو نُصوص تسجيلية عن امهات العراق اللواتي فقدن اولادهن بالحروب وبالمقابر الجماعية وأثناء العنف الطائفي